

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

GROUPE DE TRAVAIL SUR LES PENSIONS DU CERN

A la quatrième réunion du Groupe, les 18 et 19 mai 1981, une large majorité s'est prononcée en faveur d'une recommandation au Conseil qui se fonderait sur les propositions de la Délégation suisse, à savoir:

- (a) un complément de pensions de 17 points étalé sur les trois années 1981-1983 et appliqué par échelons de 7 points (1981), 5 points (1982) et 5 points (1983);
- (b) une allocation de famille, versée mensuellement aux pensionnés mariés et appliquée dans des proportions analogues par échelons de 125 FS (1981), 214 FS (1982) et 303 FS (1983);
- (c) des mesures à prendre au cours de la quatrième année, 1984, en fonction de l'examen général des conditions du personnel du CERN qui aura lieu en 1983. Le Groupe de travail, quoique disposé à envisager un dernier complément pour 1984, n'a pu recommander aucun montant, dans l'ignorance des conditions qui régneront alors dans les organisations de référence;
- (d) le financement des compléments par un système de cotisations additionnelles, dans lequel celles de l'Organisation seraient modulées dans le temps de façon à limiter la charge imposée au budget au cours des premiers exercices et à amortir au cours d'exercices ultérieurs la créance ainsi acquise par la Caisse.

Comme il ressort des études positives que les pensions nettes du CERN sont inférieures de 28 points à celles des organisations de référence (les SIG à Genève et les Organisations coordonnées), la Direction et l'Association du Personnel maintiennent leur position selon laquelle on devrait viser à atteindre, au cours de ces quatre années, un tel niveau de compléments, assorti des allocations correspondantes, et lesdits compléments devraient donc être accordés en trois échelons annuels de 7 points, le quatrième échelon, en 1984, étant fonction des résultats de l'examen des conditions du personnel en 1983. Cette position sera réaffirmée dans des annexes au rapport que le Groupe de travail adressera au Conseil en juin.

On s'est généralement accordé à reconnaître aussi qu'un rappel de cotisations serait requis tant pour les pensionnés actuels que pour le personnel en activité relativement aux années de service accomplies avant le 1er janvier 1981, et que ces cotisations devraient être mises à la charge tant de l'Organisation que du personnel intéressé, selon une proportion dont il reste à convenir.

Le Groupe de travail tiendra sa dernière réunion le 3 juin 1981, pour achever son rapport au Conseil.

R.F. Heyn
Directeur de l'Administration

WORKING GROUP ON CERN PENSIONS

At the fourth meeting of the Working Group, on 18 and 19 May 1981, there was a large majority in favour of a recommendation to Council based on the proposals of the Swiss Delegation, namely:

- (a) a pension complement of 17 points over the three years 1981-1983, to be applied in stages of 7 points (1981), 5 points (1982) and 5 points (1983);
- (b) monthly family allowances for married pensioners, to be applied in similar proportions in stages of 125 SF (1981), 214 SF (1982) and 303 SF (1983);
- (c) action in the fourth year 1984 to be subject to the overall review of CERN staff conditions in 1983. The Working Group was prepared to consider a final complement for 1984; but not knowing the conditions prevailing at that time in the reference organizations, they could not recommend any specific level;
- (d) financing of the proposed complements to be based on a system of additional contributions, by which that of the Organization would be so modulated in time as to limit the demand on the budget in the early years and to amortize the consequent debt to the Scheme in later years.

Since the factual studies revealed that net CERN pensions are 28 points below those of the reference organizations (SIG Geneva and the Co-ordinated Organizations), the Management and the Staff Association maintained their view that this level of complements should be the aim over the four years, together with the concomitant allowances, and that the complements should therefore be applied in three annual stages of 7 points, with the fourth stage in 1984 subject to the results of the 1983 review of staff conditions. This view will be reiterated in annexes to the Working Group's report to Council in June.

There was general agreement also that back contributions will be required both for existing pensioners and for present staff in respect of their years of service prior to 1 January 1981, and that these contributions should be met both by the Organization and by the staff concerned, in a ratio still to be agreed.

The Working Group will hold its final meeting on 3 June 1981 for the completion of its report to Council.

R.F. Heyn
Director of Administration

SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS
LE WEEK-END DE L'ASCENSION

Le jeudi 28 mai 1981 (Ascension) les restaurants et cafétérias sur le site seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant No 2 (Tortella - Bâtiment 504) de 07h30 à 20h00 (restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30).

Pour des raisons techniques le Restaurant No 1 (Coop - Bâtiment 501), ainsi que le bar, seront fermés le vendredi 29 mai. Les Restaurants Nos 2 et 3, le kiosque et les cafétérias de divisions fonctionneront normalement.

Réouverture du Restaurant No 1 le samedi
30 mai à 08h00.

Division du Personnel
Tél. 3189/3962

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner les appels produits par :

MM. D. BERTHET, J. GARCIN, C. GUTHAPEEL,
P. PENEY, de la Division SB

MM. M. ETIENNE, G. FERSURELLA, G. GROSSETETE,
G. GURRIERI, G. PRODON, G. ROIRON, de la
Division EF

M. H. VON ARX de la Division PS

à propos de la réduction à 40 heures de la durée contractuelle du travail.

Elle a terminé ses travaux et a soumis ses recommandations au Directeur général. Conformément à l'Article R VI 1.10 du Règlement du Personnel, ces recommandations et les décisions définitives du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel. Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration du 22 mai au 12 juin 1981 inclus.

J.F. Barthélemy
Tél. 2855

SEMINARS

SEMINAIRES

MONDAY 25 MAY

EP SEMINAR

at 17.00 hours - Auditorium

"Study of events with an identified high transverse momentum particle at the ISR"

by H. Frehse / Division EP, CERN

Abstract : Complete events with an identified particle of p_T above 4 GeV/c have been studied using the Split Field Magnet (SFM) at the CERN ISR. The phase space structure of these events is analyzed. The x_F distributions and their asymmetries are discussed. The results are compared with predictions from hard scattering models.

LIMITED RESTAURANT SERVICE
AT ASCENSION WEEK-END

On Thursday 28 May 1981 (Ascension Day), the restaurants and cafeterias at CERN will be closed, except for a limited service at Restaurant No. 2 (Tortella - Building 504) from 07.30 hrs to 20.00 hrs, with hot meals available from 11.30 hrs to 14.00 hrs and from 18.00 hrs to 19.30 hrs.

For technical reasons, Restaurant No. 1 (Co-op - Building 501), together with the bar, will be closed on Friday 29 May. Restaurants Nos. 2 and 3, the kiosk and the cafeterias in Divisions will operate normally.

Services will begin again in Restaurant No. 1 on Saturday 30 May at 08.00 hrs.

Personnel Division
Tel. 3189/3962

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

A meeting of the Joint Advisory Appeals Board has been held to examine the appeals lodged by:

Messrs. D. BERTHET, J. GARCIN, C. GUTHAPFEL,
P. PENEY, from SB Division

Messrs. M. ETIENNE, G. FERSURELLA,
G. GROSSETETE, G. GURRIERI, G. PRODON,
G. ROIRON, from EF Division

Mr. H. VON ARX from PS Division

concerning the reduction of the contractual working hours to 40.

The Board has completed its study and submitted its recommendations to the Director-General. Article R VI 1.10 of the Staff Regulations specifies that these recommendations and the final decisions of the Director-General must be brought to the notice of the personnel. The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building from 22 May to 12 June 1981 inclusive.

J.F. Barthélemy
Tel. 2855

TUESDAY 26 MAY

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hours - Auditorium*)

"The present state of holography"

by T.H. Jeong / Lake Forest College

Abstract : The lecture will offer a comprehensive review of the art and science of laser lensless photography. Since its revival in the early 1960's, this field has evolved from the laboratory to the studio and is presently used as an artistic medium as well as a technical tool. Aside from a brief discussion of basic theory, the lecture will show a great variety of applications in fields of architecture, archival storage of information, artistic displays, non-destructive testing, high resolution / deep volume recording, and others. Activities in this field from various countries, including the development of holographic motion pictures in the USSR, the application of holography to bubble chamber analysis, and the mass uses of printed holograms in the US will be discussed.

*) Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.